

VORWORT

Die Sinfonie in c-moll Hob. I:95 gehört zu den sechs Sinfonien, die Joseph Haydn (1732–1809) für sein erstes Engagement in London in den Jahren 1791–92 im Auftrag von Johann Peter Salomon komponierte. Der vielseitig tätige Geiger Salomon hatte 1790 die Begründung einer neuen Konzertreihe ins Auge gefasst und reiste im gleichen Jahr durch Europa, um Musiker zu akquirieren. So konnte er auch Haydn als Komponisten für seine Konzerte gewinnen, da dieser nach dem Tod von Nikolaus I. Fürst Esterházy und der Auflösung der Hofkapelle frei für neue Unternehmungen wurde. Haydn traf am 1. Januar 1791 in England ein, und das erste Konzert der Reihe fand am 11. März desselben Jahres statt.

Die Sinfonien Hob. I:95 und I:96 sind die ersten beiden Sinfonien Haydns, die in England entstanden, die Autographe sind beide mit 1791 datiert. Welche der beiden zuerst komponiert und aufgeführt wurde, lässt sich allerdings nicht zweifelsfrei klären. Man könnte annehmen, dass Haydns erste in London komponierte Sinfonie auch gleich im Eröffnungskonzert vorgestellt worden wäre. Aber er hatte die Sinfonien Hob. I:90 und I:92 bereits nach England mitgebracht, und die Beschreibung der ersten Londoner Konzertprobe durch den Haydn-Biographen Albert Christoph Dies lässt vermuten, dass am 11. März die Sinfonie Hob. I:92 als das angekündigte neue Werk des Komponisten erklang (vgl. *Biographische Nachrichten von Joseph Haydn. Nach mündlichen Erzählungen desselben entworfen und herausgegeben von Albert Christoph Dies*, Wien 1810, S. 81). Spätestens im 7. Konzert der Reihe „Salomon's Concert“, am 29. April 1791, für das wieder eine neue Sinfonie Haydns angekündigt wurde, dürfte aber ein neu komponiertes Werk, also Hob. I:95 oder I:96, gespielt worden sein. Das andere der beiden muss dann erstmals in Haydns

Benefizkonzert vom 16. Mai oder in Salomons 11. Konzert vom 27. Mai 1791 erklingen sein, deren Programme jeweils eine „New Grand Overture“ (womit auch eine Sinfonie gemeint sein konnte) enthielten. Da die dritte in London entstandene Sinfonie, Hob. I:93, ebenso wie Hob. I:96 in D-dur steht und es wenig wahrscheinlich ist, dass Haydn zwei D-dur-Sinfonien hintereinander schrieb, steht zu vermuten, dass die D-dur-Sinfonie Hob. I:96 zuerst und die c-moll-Sinfonie Hob. I:95 als zweites entstanden ist.

Gedruckt erschien die c-moll-Sinfonie im Jahr 1795, zunächst bei André in Offenbach, wenig später auch bei Artaria in Wien, wobei diese Ausgabe lediglich ein Nachstich von Andrés Erstausgabe ist. Eine Einflussnahme Haydns auf die Drucklegung ist nicht anzunehmen.

Der Komponist sah in den Autographen seiner „Londoner Sinfonien“ fast durchweg getrennte Systeme für Violoncello und (Contra-)Basso vor. Doch zumeist schrieb er die Noten für die beiden überwiegend unisono geführten Stimmen nur ins System des Kontrabasses. Gelegentlich trug er dort auch eigenständige Partien für das Violoncello ein, während er das Violoncello-System weiterhin leer ließ. In diesem Fall kennzeichnete Haydn die entsprechenden Noten im Basssystem entweder durch den Zusatz „Violoncello“ – bisweilen auch „Violoncello Solo“ – oder durch den Wechsel zum Tenorschlüssel. Der Wechsel zurück zum Bassschlüssel gibt dann an, dass die Kontrabässe wieder mitspielen.

In der vorliegenden Ausgabe werden Tenorschlüssel-Stellen, die Haydn in das Kontrabasssystem eintrug, in das Violoncello-System versetzt und im Kontrabass-System gegebenenfalls Pausen ergänzt. Dieses Vorgehen stimmt mit der von Haydn selbst an anderen Stellen praktizierten Notationsweise überein.

In der Sinfonie Hob. I:95 hob Haydn das Violoncello mehrfach besonders hervor. In den beiden Mittelsätzen dachte er ihm eigenständige Partien zu, im Trio sogar ein durchgehendes Solo, das diesen Satz unter Cellisten besonders beliebt macht. Unsicher bleibt, ob Haydn dabei tatsächlich die Ausführung durch ein Solovioloncello vorsah oder mit der Solo-Angabe lediglich das Pau-sieren der Kontrabässe verdeutlichen wollte. Die Violoncellostimmen in verschiedenen Aufführungsmaterialien aus Haydns Umfeld weisen allerdings auffällig viele Artikulationseintragungen auf (zu den Quellen siehe *Bemerkungen* am Ende unserer Ausgabe), was als Hinweis darauf gedeutet werden kann, dass diese Stellen in Sinfonie Hob. I:95 von zeitgenössischen Musikern als solistisch aufgefasst wurden.

Die vorliegende Studien-Edition ist ein Nachdruck aus *Joseph Haydn Werke*, hrsg. vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe I, Bd. 15, *Londoner Sinfonien, 1. Folge*, hrsg. von Robert von Zahn/Gernot Gruber, München: G. Henle Verlag 2005. Vorwort und Kritischer Bericht des Bandes enthalten umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten. Fehler der Gesamtausgabe wurden in der vorliegenden Studien-Edition stillschweigend korrigiert.

Abschließend sei allen in den *Bemerkungen* genannten Institutionen für die Bereitstellung der Quellen gedankt.

Köln, Herbst 2019
Friederike Mühle

PREFACE

The Symphony in c minor Hob. I:95 belongs to the six symphonies that Joseph Haydn (1732–1809) composed for his first engagement in London in 1791–92. They were commissioned by Johann Peter Salomon, a versatile violinist who in 1790 decided to set up a new concert series, and who travelled that same year throughout Europe to procure the musicians he needed. The recent death of Haydn's employer, Prince Nikolaus Esterházy I, had resulted in the disbandment of his court orchestra, which left Haydn free to undertake a new venture. Salomon now convinced him to join his enterprise, and Haydn accordingly arrived in England on 1 January 1791. The first con-

cert of the new series took place on 11 March of that year.

The Symphonies Hob. I:95 and I:96 were the first that Haydn wrote in England. Their autographs are dated 1791, though it cannot be determined with absolute certainty which of them was composed or performed first. One might assume that the first symphony that Haydn wrote in London would also have been performed at his opening concert there. However, he had also brought his Symphonies Hob. I:90 and I:92 with him, and the description of his first London concert rehearsal provided by his biographer Albert Christoph Dies suggests that the new work announced for per-

IV

formance on 11 March was in fact the Symphony Hob. I:92 (cf. *Biographische Nachrichten von Joseph Haydn. Nach mündlichen Erzählungen desselben entworfen und herausgegeben von Albert Christoph Dies*, Vienna, 1810, p. 81). Another new symphony by Haydn was announced for performance no later than 29 April 1791, in the seventh in the series of “Salomon’s Concerts”; but this time it was presumably a newly composed work, thus either Hob. I:95 or I:96. The other of the pair must then have been given its first performance in Haydn’s benefit concert of 16 May, or in Salomon’s 11th concert on 27 May 1791, both of which programmes included a “New Grand Overture” (a designation that could also mean a symphony). Since both the third symphony to be written in London, Hob. I:93, and I:96 are in D major, and it is hardly likely that Haydn would have written two D major symphonies one after the other, we may suppose that the D major Symphony Hob. I:96 was written first, and the c minor Symphony Hob. I:95 written afterwards.

The c minor Symphony was published in 1795, initially by André in Offenbach then again a little later by Artaria in Vienna, though the latter publication is only a re-engraving of André’s first edition. It is unlikely that Haydn played any role in the publication process.

The autographs of Haydn’s London Symphonies almost always have separate staves for cello and (double) bass. However, these parts were largely unisono, and Haydn mostly wrote their music on just the double bass staff. He sometimes also added independent passages for the cello on this staff, while leaving the actual cello staff empty. In such cases Haydn either designated the corresponding notes on the bass staff “Violoncello”, occasionally even “Violoncello Solo”, or else changed to tenor clef. When the tenor clef changed back to bass clef, this signified that the double basses should recommence playing along.

In the present edition, tenor clef passages that Haydn wrote on the double bass staff have been transferred to the cello staff, with the double bass staff provided with rests where necessary. This procedure is also in accordance with Haydn’s notational practice elsewhere.

Haydn gave particular prominence to the cello at several places in his Symphony Hob. I:95. In the two middle movements he provided it with independent passages, and in the Trio it is even marked solo throughout, which has made this movement particularly popular with cellists. It remains uncertain whether Haydn actually meant this Trio to be performed by a solo cello, or whether his “solo” marking merely indicated that the double basses should rest. The cello parts in different sets of performance materials used within Haydn’s environment display a striking number of articulation markings (regarding the sources, see the *Comments* at the end of this edition). This suggests that contemporary musicians who performed Symphony Hob. I:95 indeed treated these as solo passages.

The present study score is a reprint from *Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series I, vol. 15, *Londoner Sinfonien, 1. Folge*, ed. by Robert von Zahn/Gernot Gruber, Munich: G. Henle Verlag, 2005. The Preface and Critical Report of the volume contain extensive information concerning editorial decisions and a complete list of the sources and readings. Mistakes in the Complete Edition have been tacitly corrected in the present study score.

Finally, we would like to thank all the institutions mentioned in the *Comments* for kindly placing the sources at our disposal.

Cologne, autumn 2019
Friederike Mühle

PRÉFACE

La Symphonie en ut mineur Hob. I:95 compte parmi les six symphonies composées par Joseph Haydn (1732–1809) à la demande de Johann Peter Salomon dans le cadre de son premier engagement à Londres en 1791–92. En 1790, Salomon, violoniste aux nombreuses activités, avait envisagé de créer une nouvelle série de concerts et parcourut l'Europe la même année pour prospecter auprès de différents musiciens. Il parvint ainsi à s'assurer les services de Haydn afin qu'il compose pour ses concerts, car après la mort de Nikolaus I, prince Esterházy, et la dissolution de la chapelle de la cour, celui-ci se trouvait libre d'entreprendre de nouveaux projets. Le compositeur arriva en Angleterre le 1^{er} janvier 1791 et le premier concert de la série eut lieu le 11 mars de la même année.

Les Symphonies Hob. I:95 et I:96 sont les deux premières symphonies écrites par Haydn en Angleterre. Les deux manuscrits autographes sont datés de 1791, cependant, il n'a pas été possible d'établir clairement laquelle fut composée et jouée en premier. On pourrait supposer que la première symphonie de Haydn composée à Londres fut également présentée lors du concert d'ouverture. Mais il était arrivé en Angleterre apportant déjà avec lui les Symphonies Hob. I:90 et I:92. La description de la première répétition londonienne par le biographe de Haydn, Albert Christoph Dies, suggère que, lors du concert du 11 mars, on entendit la Symphonie Hob. I:92, annoncée alors comme la nouvelle œuvre du compositeur (cf. *Biographische Nachrichten von Joseph Haydn. Nach mündlichen Erzählungen desselben entworfen und herausgegeben von Albert Christoph Dies*, Vienne, 1810, p. 81). Toutefois une œuvre nouvellement composée, Hob. I:95 ou I:96, fut effectivement jouée au plus tard lors du 7^e concert de la série «Salomon's Concert», le 29 avril

1791, pour lequel une nouvelle symphonie de Haydn avait à nouveau été annoncée. La deuxième des deux fut donc sans doute donnée pour la première fois lors du concert de bienfaisance de Haydn du 16 mai ou lors du 11^e concert de Salomon du 27 mai 1791, dont les programmes comportaient chacun une «New Grand Overture» (ce qui pouvait également signifier une symphonie). Comme la troisième symphonie composée à Londres, Hob. I:93, est en Ré majeur à l'instar de la Symphonie Hob. I:96, et qu'il est peu probable que Haydn ait écrit deux symphonies en Ré majeur l'une après l'autre, on peut supposer que la Symphonie en Ré majeur Hob. I:96 fut composée en premier et la Symphonie en ut mineur Hob. I:95 en second.

La Symphonie en ut mineur fut imprimée en 1795, d'abord par André à Offenbach, puis un peu plus tard par Artaria à Vienne, cette dernière édition n'étant qu'une réimpression de la première édition d'André. Une intervention de Haydn dans le processus d'impression n'entre pas en ligne de compte.

Dans les manuscrits autographes de ses «Symphonies londoniennes», le compositeur avait presque toujours prévu des portées séparées pour le violoncelle et la (contre-) basse. Mais la plupart du temps, il écrivit les parties des deux voix menées unisono ensemble dans la portée de la contrebasse. Il y intégra parfois également des parties indépendantes pour le violoncelle, sans utiliser la portée prévue initialement à cet effet. Dans ce cas, les notes correspondantes dans la portée dédiée à la basse sont signalées soit par l'ajout de la mention «violoncelle» – voire parfois «violoncelle solo» –, soit par un passage en clé d'ut 4^e ligne. Le retour à la clé de fa indique que les contrebasses jouent à nouveau.

Dans la présente édition, les passages en clé d'ut 4^e ligne ajoutés par Haydn dans la

VI

portée des contrebasses sont transférés dans la portée prévue pour le violoncelle, complétés par des pauses dans la portée des contrebasses si nécessaire. Ce procédé correspond à la pratique utilisée par Haydn lui-même en d'autres endroits.

Dans la Symphonie Hob. I:95, Haydn met le violoncelle en avant à plusieurs reprises. Il lui confie des parties indépendantes dans les deux mouvements intermédiaires et dans le trio même un solo continu, ce qui rend ce trio particulièrement populaire parmi les violoncellistes. Il n'a pu être déterminé avec certitude si Haydn avait réellement prévu que ce mouvement soit exécuté par un violoncelle solo ou si, par cette indication de solo, il avait simplement voulu signifier clairement la pause des contrebasses. Cependant, dans les différents matériels d'exécution issus de l'environnement proche de Haydn, les parties de violoncelle comportent un nombre remarquablement élevé d'indications d'articulation (pour les sources, voir les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de notre édition), ce qui pourrait être interprété comme une indication que ces pas-

sages de la Symphonie Hob. I:95 étaient considérés comme des solos par les musiciens de l'époque.

La présente Studien-Edition est une réimpression tirée des *Joseph Haydn Werke*, éd. par le Joseph Haydn-Institut Köln, série I, vol. 15, *Londoner Sinfonien, 1. Folge*, éd. par Robert von Zahn/Gernot Gruber, Munich: G. Henle Verlag, 2005. La Préface et le Commentaire Critique de ce volume comprennent un grand nombre de remarques concernant la réalisation du texte musical, ainsi qu'un catalogue exhaustif des sources et des variantes. Les erreurs du volume de l'Édition Complète ont été tacitement corrigées dans la présente Studien-Edition.

Pour terminer, nous souhaitons remercier ici toutes les institutions nommées dans les *Bemerkungen* ou *Comments*, pour la mise à disposition des sources.

Cologne, automne 2019
Friederike Mühle

Partitur der Gesamtausgabe / Score of the Complete Edition:
JOSEPH HAYDN WERKE, Reihe I, Band 15, Londoner Sinfonien, 1. Folge
HN 5141 (Broschur / Paperbound), HN 5142 (Leinen / Clothbound)

Aufführungsmaterial ist erhältlich im Verlag Bärenreiter, Kassel
Performance material can be obtained from the publishing house of Bärenreiter in Kassel

Printed in Germany



HENLE LIBRARY

Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /
This edition is also available in the Henle Library app:
www.henle-library.com